



Città di Bolzano  
Stadt Bozen

Osservatorio per le politiche sociali e la qualità della vita  
Beobachtungsstelle für Sozialpolitik und Lebensqualität

## « Troppo vecchio per lavorare, troppo giovane per andare in pensione »

Un'analisi qualitativa dell'esperienza di impiego temporaneo di persone disoccupate presso il Comune di Bolzano

## « Zu alt für den Arbeitsmarkt, zu jung für die Rente »

Eine qualitative Analyse des zeitlich befristeten Einsatzes von arbeitslosen Personen in der Gemeindeverwaltung Bozen

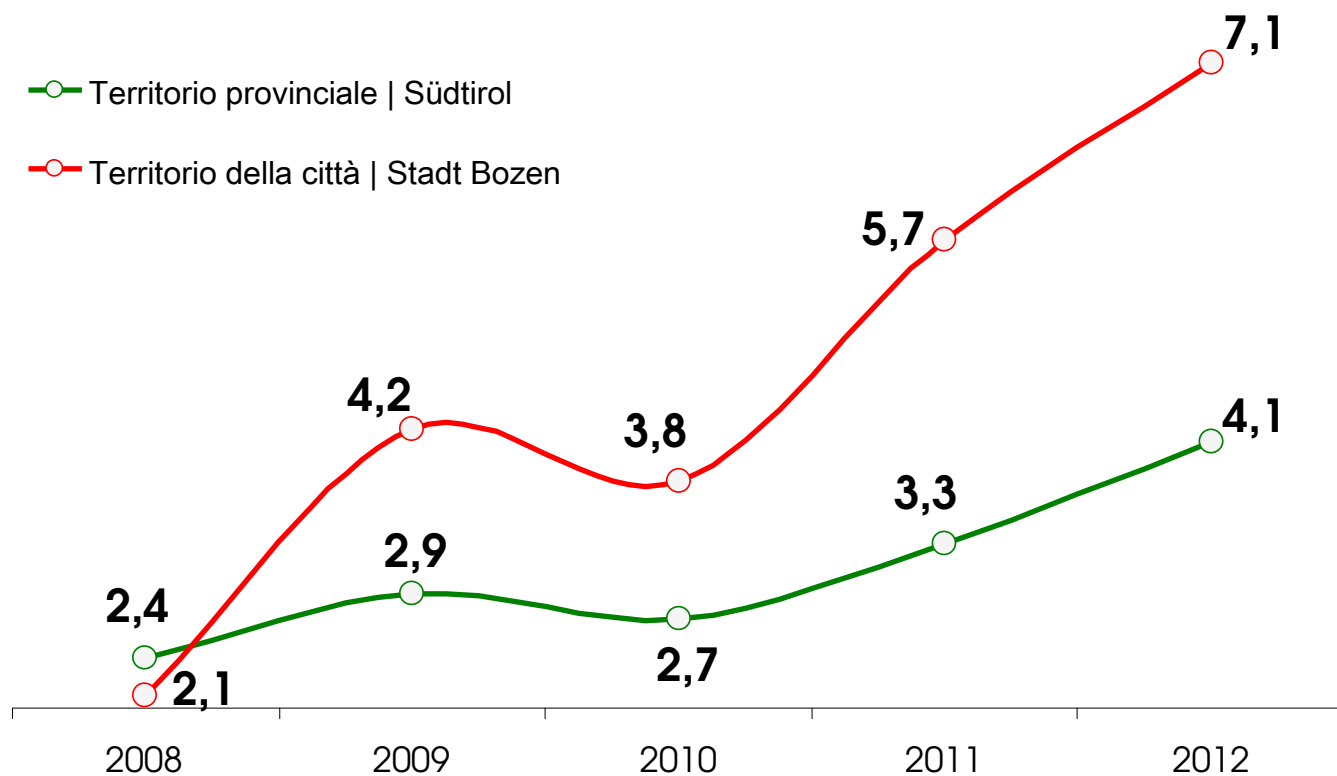
Ufficio Pianificazione Sociale | Amt für Sozialplanung  
Comune di Bolzano | Gemeinde Bozen



## Crisi e mercato del lavoro a Bolzano

## Krise und Arbeitsmarkt in Bozen

Tasso di disoccupazione in Alto Adige e a Bolzano (2008 – 2012) – *valori in %*  
Arbeitslosenrate in Südtirol und in Bozen (2008 – 2012) – *Angaben in %*



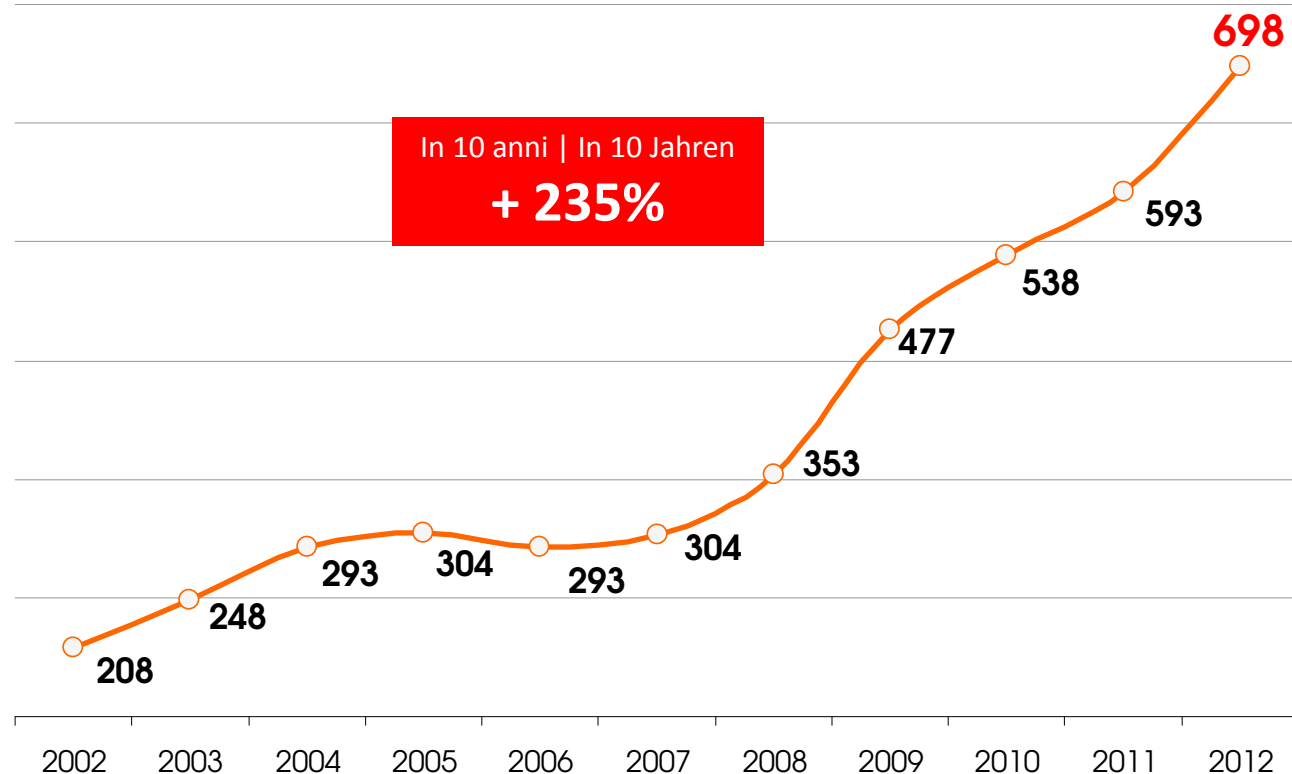
Fonte: Elaborazione Ufficio Pianificazione Sociale (Comune di Bolzano) su dati ASTAT  
Quelle: Auserarbeitung von ASTAT-Angaben seitens des Amtes für Sozialplanung (Gemeinde Bozen)



## E gli over 50 ?

## Und die 50+ ?

Disoccupati over 50 con dimora a Bolzano (2002 - 2012)  
Arbeitslose, die älter als 50 Jahre sind, mit Wohnsitz in Bozen (2002 - 2012)



Fonte: Elaborazione Ufficio Pianificazione Sociale (Comune di Bolzano) su dati Ufficio osservazione mercato del lavoro, Provincia Autonoma di Bolzano, 2012  
Quelle: Auserarbeitung von Angaben des Amtes für Arbeitsmarktbeobachtung, Autonome Provinz Bozen, 2012, seitens des Amtes für Sozialplanung (Gemeinde Bozen)





## I Lavori Socialmente Utili

Misure di **workfare** promosse soprattutto negli anni '90 con il pacchetto Treu

Duplici scopi:

- associare un **sussidio ad un'attività lavorativa** (protezione del reddito)
- creare occupazione (**job creation**)

Meglio definiti nel D.Lgs. n.468 del 1997 :  
*"attività che hanno per oggetto la realizzazione di opere e la fornitura di servizi di utilità collettiva, mediante l'utilizzo di particolari categorie di soggetti"*

A partire dagli anni 2000 ad oggi sempre meno utilizzati

La crisi economica e la crescente disoccupazione hanno fatto tornare alla ribalta tale strumento di impiego ?

## Gemeinnützige Arbeiten

**Workfare**- Maßnahmen wurden vor allem in den 90iger Jahren mit dem Treu Paket gefördert

2 Ziele:

- **finanzielle Unterstützung im Rahmen einer Arbeitstätigkeit** (Schutz des Einkommens)
- Arbeitsstellen schaffen (**job creation**)

Details im GvD Nr.468 von 1997:  
Realisierung von Produkten und Lieferung gemeinnütziger Dienstleistungen dank der Arbeitskraft von Personen, die bestimmten Kategorien angehören

Ab 2000 immer weniger eingesetzt

Haben die Wirtschaftskrise und die ansteigende Arbeitslosigkeit dazu beigetragen, dass dieses Instrument wieder interessant wird?



## Impiego temporaneo di persone disoccupate in Alto Adige: L.P. n.11 del 1986

Impiegare temporaneamente persone **disoccupate da almeno 6 mesi** in progetti di utilità per le pubbliche amministrazioni tra cui anche il Comune di Bolzano

### Destinatari:

- persone con scarsa qualificazione,
- persone con problemi di salute,
- persone con situazione personali e/o familiari problematiche,
- persone disoccupate in età avanzata che potrebbero, grazie a tali progetti, maturare i contributi necessari per arrivare alla pensione

Non si configura come un rapporto di lavoro subordinato: le persone, infatti, continuano a mantenere lo status di "disoccupazione"

## Vorübergehender Einsatz von Arbeitslosen in Südtirol: L.G. Nr.11 von 1986

Der vorübergehende Einsatz von Personen, **die seit mindestens 6 Monaten arbeitslos sind**, in Projekten, die für die öffentliche Verwaltung, wie auch die Gemeinde Bozen, gemeinnützige Vorhaben verwirklichen

### Zielgruppe:

- Personen mit geringerer Ausbildung,
- Personen mit gesundheitlichen Problemen,
- Personen in einer schwierigen persönlichen und/ oder familiären Situation
- Arbeitslose im fortgeschrittenen Alter, welche, dank dieser Projekte die fehlenden Rentenbeiträge begleichen können, um Anrecht auf die Rente zu haben

Es entsteht kein Arbeitsverhältnis: die Personen behalten den "Arbeitslosenstatus" bei



## L.P. 11 del 1986...in dettaglio...

L'ente/ufficio deve elaborare un **progetto** di attività socialmente utile che viene poi **approvato dalla PAB**

Durata progetti: da **3 a 12 mesi** e fino a **24 mesi** in caso di necessità

Le persone che vengono impiegate ricevono un corrispettivo di **6,50 € lordi all'ora**

I costi sono a carico dell'ente che impiega la persona

La PAB eroga un **contributo del 20%** dei compensi corrisposti e si fa inoltre carico di **tutti gli oneri sociali**

L'**Ufficio Servizio Lavoro** della PAB fa una preselezione dei possibili candidati che vengono poi inviati a sostenere la selezione vera e propria presso l'ente che intende impiegarli.

## L.G. Nr.11 von 1986...im Detail...

Die Körperschaft/das Amt muss ein gemeinnütziges Projekt ausarbeiten, das später **vom Land genehmigt** wird

Dauer des Projekts: von **3 bis 12 Monate** und bis zu **24 Monaten** im Bedarfsfall

Die angestellten Personen haben Anrecht auf einen **Bruttobetrag von 6,50 € Pro Stunde**

Die Kosten gehen zu Lasten der Körperschaft, welche die Person einstellt

Das Land zahlt einen **Beitrag in der Höhe von 20%** der ausgezahlten Löhne und übernimmt außerdem **alle Sozialleistungen**

Das **Amt für Arbeitsservice** des Landes führt eine Vorauswahl der möglichen Kandidaten durch, die anschließend zum entscheidende Gespräch bei der Körperschaft eingeladen werden, die die Einstellung durchführen wird.



## Progetti di impiego temporaneo tramite LP 11/1986 in Provincia di Bolzano...Alcuni numeri...

## Vorübergehender Einsatz von Arbeitslosen mittels LG 11/1986 in der Provinz Bozen... Einige Daten zu den durchgeführten Projekten...

	2010	2011	2012	$\Delta$ 2012/2010
<b>Progetti attuati</b> <b>Durchgeführte</b> <b>Projekte</b>	28	29	35	+ 25%
<b>Persone disoccupate</b> <b>impiegate</b> <b>Angestellte Arbeitslose</b>	73	90	97	+ 33%
<b>Ore autorizzate</b> <b>Genehmigte Stunden</b>	83.956	94.995	107.943	+ 32%
<b>Importi spesi</b> <b>Ausgegebene Beträge</b>	€ 299.995,80	€ 336.321,60	€ 396.395,64	+ 29%

Fonte: Elaborazione Ufficio Pianificazione Sociale (Comune di Bolzano) su dati Ufficio Servizio Lavoro, Provincia Autonoma di Bolzano, 2012  
Quelle: Auserarbeitung von Angaben des Arbeitsservice Amtes, Autonome Provinz Bozen, 2012, seitens des Amtes für Sozialplanung (Gemeinde Bozen)



## Progetti di impiego temporaneo attivati in Comune (2011 – 2013)

## In der Gemeinde Bozen durchgeführte Projekte (2011 – 2013)

	Progetto Projekt	Ufficio Amt	Sesso Geschlecht	Età Alter	Mesi Monate
01	Riordino e smaltimento di fascicoli dell'archivio del personale Durchsicht und Entsorgung von Akten des des Personalarchives	Ufficio Personale I Personalamt	F - W	56	3,5
			F - W	55	9,5
02	Riordino e archiviazione stati di famiglia Durchsicht und Archivierung der Familienstandsbescheinigungen	Ufficio Servizi Demografici I Amt für Demographische Dienste	F - W	57	24
03	Riordino dell'archivio Aufräumen des Archives	Ufficio Affari Generali e Istituzionali I Amt für allgemeine Angelegenheiten und institutionelle Aufgaben	F - W	56	24
04	Affiancamento squadra necrofori Unterstützung des Bestatterteams	Ufficio Servizi Funerari e Cimiteriali I Amt für Friedhofs- und Bestattungsdienste	M	57	24
			M	66	24
05	Servizio di custodia presso il cimitero nel periodo estivo Aufsichtsdienst des Friedhofs in den Sommermonaten	Ufficio Servizi Funerari e Cimiteriali I Amt für Friedhofs- und Bestattungsdienste	M	59	4
			M	54	4
06	Servizio di custodia presso il Museo Civico per la mostra "Krampus" Aufsichtsdienst im Stadtmuseum für die "Krampus"- Ausstellung	Servizio Museo Civico I Dienststelle Stadtmuseum	F - W	43	2,5
			F - W	53	2,5





## L'indagine qualitativa

Periodo: **febbraio - marzo 2013**

Strumento: **interviste semi-strutturate**

Durata media: **40 minuti** ca.

Interviste totali svolte: **14**

di cui

**9 a persone impiegate**  
temporaneamente

**5 a responsabili** di uffici  
che hanno impiegato  
tali persone

## Die qualitative Erhebung

Zeitspanne: **Februar - März 2013**

Erhebungsverfahren: **halbstrukturiertes Interview**

Durchschnittliche Gesprächsdauer:  
ca. **40 Minuten**

Insgesamt geführte Interviews: **14**

davon

**9 Interviews** von  
vorübergehend  
**eingesetzten Personen**

**5 Interviews** von  
**Amtsdirektoren**



## La perdita del lavoro: alcuni aspetti emergenti

### Le esperienze lavorative precedenti

- Background professionali vari
- Intervistati hanno cambiato molti lavori

### Motivazioni alla base della perdita del lavoro

- Contesto di crisi
- Età
- Ritenuti troppo onerosi
- Ritenuti troppo poco flessibili
- Problemi di salute

### I problemi avuti in seguito alla perdita del precedente lavoro

- Perdita di una fonte di reddito
- Sentirsi poco utili
- Difficoltà nella ricerca di un nuovo posto
- Non riuscire ad arrivare alla pensione
- Perdita di rapporti sociali

## Der Verlust des Arbeitsplatzes: besondere Aspekte

### Die vorhergehenden Arbeitserfahrungen

- Unterschiedliche berufliche Backgrounds
- Die Befragten haben öfters Arbeit gewechselt

### Gründe für den Arbeitsplatzverlust

- Wegen der Wirtschaftskrise
- Alter
- zu hohe Kosten
- geringe Flexibilität
- Gesundheitsprobleme

### Aufgetretene Probleme nach dem Verlust der vorhergehenden Arbeit

- Verlust der Einnahmensquellen
- Geringe Wertschätzung
- Schwierigkeiten eine neue Stelle zu suchen
- Kein Recht auf die Rente
- Verlust von sozialen Beziehungen



## La perdita del lavoro: alcuni aspetti emergenti

### Aspettative riguardo Ufficio del Lavoro

- Percepito utile perché permette di restare in contatto con il mondo del lavoro
- Percepito poco utile poiché ci si aspetta che trovi un'occupazione

### Supporto da parte di terzi

- Alcuni preferiscono "Auto-attivarsi"
- Non si chiede aiuto per via di orgoglio e poca fiducia nelle istituzioni
- Fiducia nei "legami forti"
- Non sempre le possibilità di aiuto offerte dai servizi sono conosciute

## Der Verlust des Arbeitsplatzes: besondere Aspekte

### An das Amt für Arbeitsservice gestellte Erwartungen

- Wird als nützlich empfunden, weil es die Möglichkeit gibt auf dem Arbeitsmarkt zu bleiben
- Wird als wenig nützlich empfunden, weil man erwartet, dass es eine Arbeitanstellung findet

### Unterstützung seitens Dritter

- Einige bevorzugen es "selbst in die Hand zu nehmen"
- Man bittet nicht um Hilfe wegen des persönlichen Ehrgeizes und dem geringen Vertrauen in die Institutionen
- Vertrauen in die Familie, Freunde usw.
- Nicht immer sind die von den Diensten angebotenen Hilfen bekannt



## L'esperienza presso il Comune

### L'attività lavorativa in Comune

- Mansioni piuttosto diverse

### Clima di lavoro e rapporti con i colleghi

- Soddisfazione verso l'ambiente di lavoro e i colleghi

### Adeguatezza dei tempi di lavoro

- Orario elastico e gradito dalle persone

### Motivi della selezione

- Essere disposti al tipo/ambiente di lavoro
- Essere vicini all'ottenimento della pensione
- Essersi presentati bene ai colloqui

## Die Arbeitserfahrungen in der Gemeinde

### Arbeitstätigkeit in der Gemeinde

- Unterschiedliche Aufgaben

### Arbeitsklima und Beziehung zu den Arbeitskollegen

- Zufriedenstellendes Arbeitsklima und nette Arbeitskollegen

### Arbeitszeiten

- Der flexible Stundenplan wurde sehr geschätzt

### Gründe für die Einstellung

- Bereit sein für die Art der Arbeit und das Arbeitsambiente
- Es fehlt wenige Beitragsjahre für die Rente
- Sich bei den Aufnahmegesprächen gut präsentiert zu haben



## L'esperienza presso il Comune

### Apprendimento di nuove mansioni/ conoscenze

- In alcuni casi "nuovo sapere"
- In altri casi solo know-how basilare
- Conoscenza non legata al "come fare" ma più generale

### Risoluzione dei problemi avuti dopo la perdita del lavoro

- Fonte di reddito
- Sentirsi attivi

### Ripetere l'esperienza

- Favorevoli a ripeterla
- Con la condizione di una retribuzione migliore
- Con l'auspicio di riuscire a stabilizzarsi

## Die Arbeitserfahrungen in der Gemeinde

### Erlernen von neuen Aufgaben/ Kenntnissen

- In manchen Fällen "neues Wissen"
- In anderen Fällen nur ein Basis- know-how
- Keine Kenntnisse bezüglich dem "Wie man etwas macht" sondern allgemeine Kenntnisse

### Lösung der nach dem Arbeitsverlust aufgetauchten Probleme

- Wieder ein Gehalt bekommen
- Sich gebraucht fühlen

### Diese Arbeitserfahrung wiederholen

- Einige möchten sie wiederholen
- Sofern eine bessere Bezahlung gegeben ist
- Mit dem Wunsch ihre Situation zu stabilisieren





## Gli aspetti positivi...

### **Appagamento/Sentirsi utili**

- Benessere psicologico
- Appagamento ed entusiasmo

### **Flessibilità e autonomia lavorativa**

- Autonomia nella gestione dell'orario
- Possibilità di recuperare ore non lavorate

### **Utilità nel sopperire a carenza del Personale**

- Valido supporto nello svolgimento di determinate attività ed attivare anche nuovi servizi

## Positive Aspekte...

### **Befriedigung/sich nützlich fühlen**

- psychologisches Wohlbefinden
- Befriedigung und Enthusiasmus

### **Flexibilität und Arbeitsautonomie**

- Autonomie in der Einteilung der Arbeitszeit
- Möglichkeit nicht geleistete Arbeitsstunden aufzuholen

### **Überbrückung von Personalengpässen**

- Wichtige Unterstützung in der Ausführung gewisser Tätigkeiten und in der Aktivierung neuer Dienste



## Gli aspetti critici...

### **Malattia e/o ferie non retribuite**

- Aspetti evidenziati da tutti gli intervistati
- Non previsti dalla L.P. 11/1986

### **(In)adeguatezza della retribuzione**

- Retribuzione piuttosto bassa
- Poche ore lavorative
- Una piccola "goccia"

### **In qualche caso: sensazione di disagio nell'attività lavorativa**

- Tipologia di lavoro
- Spaesamento/ambiente complesso
- Rapporti con colleghi

## Die kritischen Aspekte...

### **Nicht bezahlter Krankenstand und/oder Urlaub**

- Dieser Aspekt wurde von allen Befragten hervorgehoben
- Im L.G. 11/1986 nicht vorgesehen

### **(Un)Angemessenheit der Entlohnung**

- Ziemlich niedere Entlohnung
- Wenige Arbeitsstunden
- Ein Tropfen auf dem heißen Stein

### **In einigen Fällen: Ein Gefühl des Unbehagens in der Ausführung der Arbeitstätigkeit**

- Wegen der zugeteilten Arbeit
- Desorientierung/kompliziertes Ambiente
- Beziehung zu den Arbeitskollegen



## Prospettive future e suggerimenti degli intervistati

### Dopo l'esperienza in Comune

- 1 persona ha interrotto esperienza in Comune per pagarsi i contributi in autonomia
- Per la maggior parte → permanere della difficoltà a ricollocarsi nel mercato del lavoro
- 1 persona ha trovato un nuovo lavoro

### Proposte e suggerimenti

- Contributi versati legati al periodo di lavoro e non alla retribuzione
- Tutela della malattia e ferie retribuite
- Presenza di un tutor
- Estendere lo strumento dell'impiego temporaneo di persone disoccupate anche al settore privato
- Ampliare offerta formativa per chi perde il lavoro

## Vorschläge der Befragten und ihre Zukunftspläne

### Nach der Arbeitserfahrung in der Gemeinde

- 1 Person hat die Arbeitserfahrung in der Gemeinde abgebrochen um eigenständig die Beiträge einzuzahlen
- Für die Mehrheit → Schwierigkeit vom Arbeitsmarkt wiederaufgenommen zu werden bleibt bestehen
- 1 Person hat eine neue Arbeit gefunden

### Vorschläge und Tipps:

- Bezahlte Beiträge beziehen sich auf die Arbeitszeit und nicht auf die Entlohnung
- Schutz des Krankenstandes und bezahlter Urlaub
- Anwesenheit eines Tutors
- Ausweitung des Struments des Vorübergehenden Einsatzes von Arbeitslosen auch in der Privatwirtschaft
- Fortbildung auch für Personen, die die Arbeit verlieren



## Un focus sui responsabili

### Perché hanno aderito?

- Reperire personale per poter portare avanti determinate attività

### Criteri di selezione

- Formazione, esperienza, competenza
- Motivazione
- Personalità
- Capacità comunicative e linguistiche

### Motivazioni principali di scelta

- Preparazione, skills
- Storia della persona, fragilità → ha un certo peso ma non sempre era conosciuta in fase di selezione

### Monitoraggi in itinere

- Contatto tra responsabili e persone impiegate costante durante il periodo
- Contatti anche informali

## Die Erfahrungen der Amtsdirektoren

### Warum haben sie am Projekt teilgenommen?

- Personal finden, um bestimmte Tätigkeiten weiterführen zu können

### Auswahlkriterien

- Ausbildung, Erfahrung, Kompetenz
- Motivation
- Persönlichkeit
- Kommunikationsfähigkeiten und Sprachkenntnisse

### Hauptgründe für die Auswahl

- Ausbildung, Berufserfahrung, Skills
- Persönliche Geschichte, Schwierige Lebenssituation → ist ein Schwerpunkt, war aber nicht immer bekannt zum Zeitpunkt des Gesprächs

### Zwischenauswertungen

- Kontakte zwischen den Verantwortlichen und den eingesetzten Personen während der Projektzeit
- Auch informelle Kontakte



## Un focus sui responsabili Die Erfahrungen der Amtsdirektoren

### Valutazione sullo strumento LP 11/86

- Soddisfazione diffusa
- Da un lato si dà opportunità di lavoro
- Dall'altro si possono portare avanti dei progetti senza i vincoli del patto di stabilità/spending review e a costi ridotti.

### Beurteilung des LG 11/86

- Allgemeine Zufriedenheit
- Einerseits gibt man eine Arbeitsmöglichkeit
- Andererseits kann man Projekte weiterführen, ohne vom Stabilitätspakt/spending review beschränkt zu werden und mit niederen Kosten

### Criticità/aspetti migliorabili secondo i responsabili intervistati

- Limite temporale dei 24 mesi da aumentare
- Equità retributiva
- Maggior autonomia per un ufficio di poter utilizzare tale strumento anche cofinanziando con il budget dell'ufficio stesso
- Problematico il dover elaborare un progetto circoscritto

### Kritikpunkte/Verbesserungsvorschläge

- Das Zeitlimit von 24 Monaten sollte erhöht werden
- Gerechte Lohn für die geleistete Arbeit
- Größere Autonomie seitens des Amtes diese Möglichkeit zu nutzen, auch durch Kofinanzierung über das Budget des Amtes
- Es ist problematisch ein gut definiertes Projekt zusammenzustellen





## Conclusioni...

**Valutazione positiva** sia dalle persone impiegate che dai responsabili

Più utile dal punto di vista **contributivo** che reddituale

Le persone si sono potute **sentire utili** e il Comune di Bolzano ha potuto **attuare** determinati **progetti**

**Aspetti migliorabili:** retribuzione, contributi da legare al periodo, tutela della malattia, più autonomia per l'ente di finanziare tali progetti

Un primo step per perseguire e promuovere delle politiche di **welfare attivo** in Comune

## Schlussfolgerung...

**Positive Beurteilung** durch die involvierten Personen

Positiv für die **Rentenbeiträge**, weniger als Gehalt

Die Personen haben **sich nützlich gefühlt** und die Gemeinde konnte bestimmte **Projekte durchführen**

**Verbesserungsvorschläge:** bessere Entlohnung, Rentenbeiträge, sollten der Zeitspanne entsprechen, Krankenschutz, größere Autonomie der Verwaltung dieses Projekt zu finanzieren

Es ist ein erster Schritt, in der Gemeinde **aktive Welfarepolitik** zu betreiben.



Città di Bolzano  
Stadt Bozen

Osservatorio per le politiche sociali e la qualità della vita  
Beobachtungsstelle für Sozialpolitik und Lebensqualität

# GRAZIE

# DANKE

## Report completo

<http://goo.gl/JQt25c>



## Vollständiger Bericht

<http://goo.gl/NhUarl>

